



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

Predmet: KSC-BC-2020-06

Tužilac protiv Hašima Tačija, Kadrija Veseljija, Redžepa Seljimija i Jakupa Krasnićija

Rešava: Pretresni panel II

sudija Čarls L. Smit III, predsedavajući sudija

sudija Kristof Barte

sudija Genel Metro

sudija Fergal Gejnor, rezervni sudija

Sekretar: Fidelma Donlon

Datum: 6. januar 2025.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

Javna redigovana verzija odluke o zahtevu tužilaštva da se dokazi predloženi uz svedoka W04500 prihvate na osnovu pravila 154 i zahtev za svedočenje putem video-konferencijske veze

Specijalizovano tužilaštvo
Kimberli P. Vest

Zastupnik žrtava
Sajmon Loz

Branilac Hašima Tačija
Luka Mišetić

Branilac Kadrija Veseljija
Rodni Dikson

Branilac Redžepa Seljimija
Džefri Roberts

Branilac Jakupa Krasnićija
Venkatešvari Alagendra

PRETRESNI PANEL II (u daljem tekstu: panel), na osnovu članova 21, 23(1), 37 i 40 Zakona br. 05/L-053 o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravila 137, 138, 141(1) i 154 Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik), donosi sledeću odluku.

I. TOK POSTUPKA I ARGUMENTACIJA

1. Dana 19. decembra 2024. Specijalizovano tužilaštvo (u daljem tekstu: tužilaštvo) podnelo je zahtev (u daljem tekstu: zahtev tužilaštva) u kom je zatražilo da se izjava svedoka W04500 (u daljem tekstu: izjava svedoka W04500)¹ i jedan s njom povezani dokazni predlog (u daljem tekstu: dokazni predlog povezan s izjavom svedoka W04500;² u daljem tekstu zajedno: dokazi predloženi uz svedoka W04500) prihvate na osnovu pravila 154.³ Tužilaštvo je zatražilo i da panel odobri zahtev da svedok W04500 svedoči putem video-konferencijske veze.⁴
2. Dana 20. decembra 2024. panel je informisao strane i učesnike u postupku, kao i Sekretarijat, (i) da odgovor na zahtev tužilaštva i procenu Sekretarijata o zahtevu za svedočenje putem video-konferencijske veze treba dostaviti do četvrtka 2. januara 2025. u 16:00 časova i (ii) da se na taj odgovor ne mogu ulagati replike.⁵
3. Dana 27. decembra 2024. odbrana Hašima Tačija navela je da neće odgovoriti na zahtev tužilaštva.⁶

¹ 069880-TR-ET Parts 1-4 RED2 i 069880-TR-ET Part 5 RED3, kao i eventualni prevodi tih dokumenata.

² 069878-069879.

³ F02806, specijalizovani tužilac, *Prosecution Motion for Admission of Evidence of W04500 Pursuant to Rule 154 and Request for Video-Conference Testimony* /Zahtev tužilaštva da se dokazi predloženi putem svedoka W04500 prihvate na osnovu pravila 154 i zahtev za svedočenje putem video-konferencijske veze/, 19. decembar 2024, poverljivo, s poverljivim priložima 1–2, stavovi 1, 4–14, 22 (javna redigovana verzija (F02806/RED) zavedena je istog dana). V. takođe prilog 1 uz zahtev tužilaštva.

⁴ Zahtev tužilaštva, stavovi 3, 15-20, 22.

⁵ Dopis panela 694.

⁶ Dopis panela 694.

4. Dana 2. januara 2025. Sekretarijat je dostavio procenu o zahtevu da svedok W04500 svedoči putem video-konferencijske veze i potvrdio da je to tehnički izvodljivo (u daljem tekstu: procena Sekretarijata).⁷

5. Istog dana timovi odbrane Kadrija Veseljija i Redžepa Seljimija naveli su da se ne protive zahtevu tužilaštva.⁸ Tim odbrane Jakupa Krasnićija nije dostavio odgovor.

II. MERODAVNO PRAVO

6. Panel upućuje na merodavno pravo koje je izneo u svojoj prvoj odluci o prihvatanju dokaza na osnovu pravila 154⁹ i u jednoj ranijoj odluci o zahtevu za svedočenje putem video-konferencijske veze.¹⁰

III. DISKUSIJA

A. ZAHTEV NA OSNOVU PRAVILA 154

7. Tužilaštvo tvrdi da su dokazi predloženi uz svedoka W04500 (i) relevantni,¹¹ (ii) da su *prima facie* autentični i pouzdani¹² i (iii) da ispunjavaju uslove za

⁷ F02814, Sekretarijat, *Registry Assessment Regarding Specialist Prosecutor's Office's Request for Video-Conference Testimony for Witness W04500* /Procena Sekretarijata u vezi sa zahtevom Specijalizovanog tužilaštva da se svedoku W04500 odobri da svedoči putem video-konferencijske veze/, 2. januar 2025, poverljivo i *ex parte* (poverljiva redigovana (F02814/CONF/RED) i javna redigovana verzija (F02814/RED) zavedene su istog dana).

⁸ Dopis panela 694.

⁹ F01380, panel, *Decision on Admission of Evidence of First Twelve SPO Witnesses Pursuant to Rule 154* /Odluka o prihvatanju dokaza prvih dvanaest svedoka tužilaštva prema pravilu 154/, 16. mart 2023, poverljivo, stavovi 11–25 (javna redigovana verzija (F01380/RED) zavedena je 7. novembra 2023).

¹⁰ V. npr. F02761, panel, *Decision on Prosecution Consolidated Request for Protective Measures and Video-Conference Testimony for W02677* /Odluka o objedinjenom zahtevu tužilaštva za određivanje zaštitnih mera i zahtevu da svedok W02677 svedoči putem video-konferencijske veze/ (u daljem tekstu: odluka o svedočenju svedoka W02677 putem video-konferencijske veze), 9. decembar 2024, poverljivo, stavovi 14–15 (javna redigovana verzija (F02761/RED) zavedena je istog dana).

¹¹ Zahtev tužilaštva, stavovi 5–11.

¹² Zahtev tužilaštva, stav 12.

prihvatanje na osnovu pravila 154.¹³

8. Odbrana se ne protivi prihvatanju dokaza predloženih uz svedoka W04500 na osnovu pravila 154.¹⁴

9. Što se tiče relevantnosti, tužilaštvo navodi da su pripadnici Oslobođilačke vojske Kosova (u daljem tekstu: OVK) 1999. godine uhapsili svedoka W04500, držali ga u zatočeništvu, saslušavali i tukli, i to na mestu i u vreme relevantnim za optužbe u optužnici.¹⁵ Tužilaštvo se na dokaze predložene uz svedoka W04500 oslanja između ostalog i u vezi sa (i) otmicom, držanjem u zatočeništvu i zlostavljanjem svedoka W04500, (ii) onim što ovaj svedok zna o držanju u zatočeništvu i zlostavljanju drugih zatvorenika u rukama OVK, (iii) komunikaciji svedoka W04500 s jednim komandantom i sa stražarima OVK i (iv) puštanjem svedoka W04500 na slobodu.¹⁶ Panel se uverio da je izjava svedoka W04500 relevantna za optužbe iz optužnice.¹⁷

10. Što se tiče *prima facie* autentičnosti i pouzdanosti, panel primećuje da je izjava svedoka W04500 zapravo transkript audio-vizuelnog snimka informativnog razgovora ovog svedoka s tužilaštvom.¹⁸ Pored toga, za autentičnost i pouzdanost izjave svedoka W04500 postoji više pokazatelja, kao što su (i) podaci o datumu, vremenu i mestu razgovora i o licima koja su mu prisustvovala,¹⁹ (ii) svedokovi

¹³ Zahtev tužilaštva, stav 14. V. takođe zahtev tužilaštva, stav 4.

¹⁴ Dopis panela 694. V. gore, stavove 3, 5.

¹⁵ Zahtev tužilaštva, stavovi 5–9.

¹⁶ Zahtev tužilaštva, stavovi 5–10. V. takođe prilog 1 uz zahtev tužilaštva.

¹⁷ V. F00999/A01, specijalizovani tužilac, *Annex 1 to Submission of Confirmed Amended Indictment* /Prilog 1 uz podnesak kojim se dostavlja potvrđena izmenjena optužnica/ (u daljem tekstu: optužnica), 30. septembar 2022, poverljivo (javna verzija s manjim brojem redakcija (F01323/A01) zavedena je 27. februara 2023), stavovi [BRISANO]; v. takođe F01594/A03, specijalizovani tužilac, *Annex 3 to Prosecution Submission of Updated Witness List and Confidential Lesser Redacted Version of the Pre-Trial Brief* /Prilog 3 uz podnesak tužilaštva s ažuriranim spiskom svedoka i poverljivom manje redigovanom verzijom pretpretresnog podneska/ (u daljem tekstu: pretpretresni podnesak tužilaštva), 9. jun 2023, poverljivo (javna redigovana verzija (F01415/A01) zavedena je 3. aprila 2023), stavovi [BRISANO].

¹⁹ V. npr. 069880-TR-ET Part 1 RED2, str. 1.

lični podaci,²⁰ (iii) neophodna upozorenja svedoku, obaveštenja o pravima i/ili svedokova potvrda da je valjano obavešten o svojim pravima i dužnostima²¹ i (iv) potvrda svedoka W04500 da je njegova izjava istinita i tačna i da ju je dao dobrovoljno.²² S obzirom na navedeno, panel se uverio da je izjava svedoka W04500 *prima facie* autentična i pouzdana.

11. Pošto je konstatovao da je izjava svedoka W04500 relevantna i *prima facie* autentična i pouzdana, panel se uverio i da ona ima *prima facie* dokaznu vrednost.

12. Što se tiče pitanja da li su ispunjeni uslovi za prihvatanje na osnovu pravila 154, panel primećuje da je izjava svedoka W04500 relativno ograničena po obimu, budući da ima ukupno 97 stranica (u verziji na engleskom). Panel se uverio da bi prihvatanje izjave svedoka W04500 na osnovu pravila 154 (i) doprinelo ekspeditivnosti postupka, pošto bi se vreme traženo za glavno ispitivanje ovog svedoka skratilo s tri sata na 40 minuta,²³ i da (ii) interesi odbrane time ne bi bili neopravdano ugroženi, pošto će odbrana imati priliku da unakrsno ispita ovog svedoka. Dalje, panel primećuje da odbrana nije iznela primedbe na zahtev tužilaštva da se izjava svedoka W04500 prihvati na osnovu pravila 154.²⁴ Prema tome, panel konstatuje da je *prima facie* dokazna snaga izjave svedoka W04500 veća od njenih mogućih štetnih posledica i da su ispunjeni uslovi za njeno prihvatanje na osnovu pravila 154.

13. Panel primećuje da dokazni predlog povezan s izjavom svedoka W04500 čine dva crteža koja je svedok napravio da bi objasnio na kojoj je lokaciji držan u zatočeništvu.²⁵ Svedok je o tom dokaznom predlogu govorio u svojoj izjavi.²⁶ Panel

²⁰ V. npr. 069880-TR-ET Part 1 RED2, str. 1–2.

²¹ V. npr. 069880-TR-ET Part 1 RED2, str. 1–2.

²² V. npr. 069880-TR-ET Part 5 RED3, str. 18.

²³ V. zahtev tužilaštva, stav 1, fusnota 5, stav 14. V. takođe F01594/A01, specijalizovani tužilac, *Amended List of Witnesses /Izmenjeni spisak svedoka/*, 9. jun 2023, strogo poverljivo i *ex parte*, str. 12, 365.

²⁴ Dopis panela 694.

²⁵ 069878-069879. V. takođe prilog 1 uz zahtev tužilaštva.

²⁶ 069880-TR-ET Part 2 RED2, str. 13–27; 069880-TR-ET Part 3 RED2, str. 2–8.

konstatuje da su ti crteži neodvojiv i neophodan deo izjave svedoka W04500 jer bi ona bez njih izgubila na razumljivosti ili na dokaznoj snazi. Panel, osim toga, primećuje i da je svedok na crteže uneo datum i da ih je potpisao.²⁷ Panel se, dakle, uverio da je dokazni predlog povezan s izjavom svedoka W04500 relevantan, da je *prima facie* autentičan i da ima dokaznu vrednost. S obzirom na to da će odbrana imati priliku da unakrsno ispita ovog svedoka, panel konstatuje da je *prima facie* dokazna snaga dokaznog predloga povezanog sa svedokom W04500 veća od njegovih mogućih štetnih posledica. Panel primećuje i da se odbrana ne protivi njegovom prihvatanju.²⁸ Prema tome, panel konstatuje da su ispunjeni uslovi da se dokazni predlog povezan sa svedokom W04500 prihvati na osnovu pravila 138(1) i 154.

14. S obzirom na navedeno, panel konstatuje da su dokazi predloženi uz svedoka W04500 relevantni, da su *prima facie* autentični i da je *prima facie* njihova dokazna snaga veća od njihovih mogućih štetnih posledica, te da su stoga ispunjeni uslovi za njihovo prihvatanje na osnovu pravila 138(1) i 154.

B. ZAHTEV ZA SVEDOČENJE PUTEM VIDEO-KONFERENCIJSKE VEZE

15. Tužilaštvo traži da panel odobri zahtev da svedok W04500 svedoči putem video-konferencijske veze.²⁹ Tužilaštvo tvrdi da bi se time (i) dodatno umanjila opasnost po svedoka W04500 (između ostalog, skratilo bi se vreme njegovog odsustvovanja, kao i remećenje njegovog života i bezbednosti, te bezbednosti njegove porodice), (ii) svedok W04500 podržao u iznošenju istinitog i iskrenog svedočenja, (iii) popravio kvalitet njegovog svedočenja i (iv) očuvalo njegovo fizičko i psihičko zdravlje.³⁰ Tužilaštvo, osim toga, tvrdi (i) da bi svedočenje putem

²⁷ 069878-069879.

²⁸ Dopis panela 694.

²⁹ Zahtev tužilaštva, stavovi 3, 17–20, 22.

³⁰ Zahtev tužilaštva, stav 17.

video-konferencijske veze doprinelo efikasnosti rada u sudnici³¹ i (ii) da se prava optuženih time ne bi ugrozila zato što postoje tehnološki preduslovi da se svedok W04500 ispita pod istim uslovima kao i da je lično prisutan u sudnici.³²

16. Odbrana se ne protivi zahtevu za svedočenje putem video-konferencijske veze.³³ Međutim, Veseljijeva odbrana smatra da taj zahtev nije u dovoljnoj meri obrazložen da bi ispunio uslove utvrđene za svedočenje putem video-konferencijske veze.³⁴

17. Sekretarijat je potvrdio da postoje tehnički uslovi za svedočenje svedoka W04500.³⁵

18. Panel podseća da ima diskreciono pravo da odobri svedočenje putem video-konferencijske veze ukoliko su ispunjeni uslovi iz pravila 144, mada je svedočenje u sudnici uvek poželjnije.³⁶

19. Panel naglašava da prilikom razmatranja zahteva za svedočenje putem video-konferencijske veze može razmotriti niz faktora, kao što su (i) lokacija, (ii) svedokove lične prilike i zdravstveno stanje, (iii) svedokova raspoloživost i bezbednost i (iv) složenost i trajanje putovanja i drugi logistički faktori.³⁷

³¹ Zahtev tužilaštva, stav 18.

³² Zahtev tužilaštva, stav 19.

³³ Dopis panela 694. V. gore, stavove 3, 5.

³⁴ Dopis panela 694.

³⁵ Procena Sekretarijata, stav 17. V. takođe procenu Sekretarijata, stavove 8–9.

³⁶ V. takođe odluku o svedočenju svedoka W02677 putem video-konferencijske veze, stav 22. V. takođe F02396, panel, *Decision on Prosecution Request for the Video-Conference Testimony of W04445 and W04501* /Odluka o zahtevu tužilaštva da se svedocima W04445 i W04501 odobri svedočenje putem video-konferencijske veze/ (u daljem tekstu: odluka o svedočenju svedoka W04445 i W04501 putem video-konferencijske veze), 20. jun 2024, stav 6; KSC-BC-2020-07, engleski transkript zasedanja, 14. januar 2022, str. 3034, redovi 2–5. V. takođe ICTY, *Prosecutor v. Tadić*, IT-94-1-T, Pretresno veće II, [*Decision on the Defence Motions to Summon and Protect Defence Witnesses, and on the Giving of Evidence by Video-Link*](#), 25. jun 1996, stav 19.

³⁷ Odluka o svedočenju svedoka W02677 putem video-konferencijske veze, stav 23. V. takođe odluku o svedočenju svedoka W04445 i W04501 putem video-konferencijske veze, stav 7; KSC-BC-2020-07, engleski transkript zasedanja, 14. januar 2022, str. 3034, redovi 6–10; KSC-BC-2020-04, F00482/RED, pretresni panel I, *Public Redacted Version of Decision on the Specialist Prosecutor's Request for Video-Conference Testimony for TW4-04, TW4-10 and TW4-11* /Javna redigovana verzija odluke o zahtevu

20. Pošto je pažljivo razmotrio tvrdnje tužilaštva, i imajući u vidu da se odbrana ne protivi zahtevu da svedok W04500 svedoči putem video-konferencijske veze,³⁸ kao i da je Sekretarijat procenio da za to postoje tehnički uslovi na odgovarajućoj lokaciji koja ispunjava neophodne logističke, tehničke i bezbednosne uslove, i na kojoj se mogu sprovesti zaštitne mere koje je sud odredio,³⁹ panel se uverio da je tužilaštvo pokazalo da je opravdano da se svedok W04500 sasluša putem video-konferencijske veze. Iako to što svedok ima status rezervnog svedoka nije samo po sebi razlog da mu se automatski odobri svedočenje putem video-konferencijske veze, panel smatra da je to u konkretnim uslovima u interesu svedokovog zdravlja i da ide u prilog fleksibilnom zakazivanju njegovog svedočenja, što doprinosi ekspeditivnosti i efikasnosti postupka.⁴⁰

21. Dalje, panel se uverio i da interesi optuženih neće biti ugroženi time što će svedok W04500 svedočiti putem video-konferencijske veze, kao i da će njihova prava ostati zaštićena, budući da će svedok W04500 svedočiti pod istim uslovima pod kojima bi svedočio i da je prisutan u sudnici. Naime, panel, optuženi i strane i učesnici u postupku moći će da vide i čuju svedoka kako svedoči u realnom vremenu i imaće priliku da svedoku postavljaju pitanja.

22. Zato panel odobrava zahtev tužilaštva da se svedoku W04500 omogući svedočenje putem video-konferencijske veze.

Specijalizovanog tužilaštva da svedoci TW4-04, TW4-10 i TW4-11 svedoče putem video-konferencijske veze/, 13. april 2023, stavovi 13–14.

³⁸ Dopis panela 694.V. gore, stavove 5, 16.

³⁹ Procena Sekretarijata, stavovi 8–15, 17.

⁴⁰ V. takođe odluka o svedočenju svedoka W02677 putem video-konferencijske veze, stav 25.

IV. STEPEN TAJNOSTI

23. Panel primećuje da je procena Sekretarijata zavedena kao poverljiva i *ex parte*. Zato panel nalaže Sekretarijatu da do **ponedeljka 13. januara 2025.** podnese poverljivu redigovanu i/ili javnu redigovanu verziju tog podneska.

V. DISPOZITIV

24. S obzirom na navedeno panel

- a) **ODOBRAVA** zahtev tužilaštva;
- b) **KONSTATUJE** da dokazi predloženi uz svedoka W04500, navedeni u fusnotama 1 i 2 ove odluke, mogu biti prihvaćeni kad se za njih ispune uslovi iz pravila 154(a)-(c);
- c) **ODOBRAVA** zahtev da svedok W04500 svedoči putem video-konferencijske veze;
- d) **NALAŽE** Sekretarijatu da preduzme mere potrebne da bi svedok W04500 mogao da svedoči putem video-konferencijske veze; i
- e) **NALAŽE** Sekretarijatu da do **ponedeljka 13. januara 2025.** podnese javnu ili poverljivu redigovanu verziju svoje procene (F02814).

____/potpis na originalu/____

Čarls L. Smit III,
predsedavajući sudija

U ponedeljak, 6. januara 2025.

U Hagu, Holandija.